

Moscow University Bulletin

JOURNAL

founded in November 1946
by Moscow University Press

Series 9

PHILOLOGY

NUMBER THREE

MAY – JUNE

Published in 6 issues per year
on behalf of the Faculty of Philology
by Moscow University Press

Moscow University Press • 2022

Вестник Московского университета

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

Основан в ноябре 1946 г.

Серия 9

ФИЛОЛОГИЯ

№ 3

МАЙ – ИЮНЬ

Выходит один раз в два месяца

Издательство Московского университета • 2022

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Главный редактор — **РЕМНЁВА Марина Леонтьевна**, д.ф.н., проф., зав. кафедрой русского языка, президент филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова

Зам. главного редактора по лингвистике — **КОБОЗЕВА Ирина Михайловна**, д.ф.н., проф. кафедры теоретической и прикладной лингвистики филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова

Зам. главного редактора по литературоведению — **ТОЛМАЧЁВ Василий Михайлович**, д.ф.н., проф., зав. кафедрой истории зарубежной литературы филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова

Отв. секретарь по лингвистике — **КНЯЗЕВ Сергей Владимирович**, д.ф.н., проф., ведущий научный сотрудник отдела диалектологии и лингвистической географии Института русского языка имени В.В. Виноградова РАН

Отв. секретарь по литературоведению — **ЗЫКОВА Галина Владимировна**, д.ф.н., проф. кафедры истории новейшей русской литературы и современного литературного процесса филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова

Оргсекретарь — **БЕЛАВИНА Екатерина Михайловна**, к.ф.н., доц. кафедры французского языкознания филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова

ЧЛЕНЫ РЕДКОЛЛЕГИИ:

АЛЕКСАНДРОВА Ольга Викторовна, д.ф.н., проф., зав. кафедрой английского языкознания, зам. декана филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова по научной работе; **БЕЛИКОВ Алексей Евгеньевич**, к.ф.н., доц. кафедры классической филологии, председатель Совета молодых ученых филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова; **ВЕНЕДИКТОВА Татьяна Дмитриевна**, д.ф.н., проф., зав. кафедрой общей теории словесности (теории дискурса и коммуникации) филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова; **ИВИНСКИЙ Дмитрий Павлович**, д.ф.н., проф. кафедры истории русской литературы филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова; **ИЗОТОВ Андрей Иванович**, д.ф.н., проф. кафедры славянской филологии филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова; **КОРОВИН Владимир Леонидович**, д.ф.н., доц. кафедры истории русской литературы филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова; **ПАХСАРЬЯН Наталья Тиграновна**, д.ф.н., проф. кафедры истории зарубежной литературы филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова; **ПЕТРУХИНА Елена Васильевна**, д.ф.н., проф. кафедры русского языка филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова; **СОЛОПОВ Алексей Иванович**, д.ф.н., проф., зав. кафедрой классической филологии филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова; **ТАТЕВОСОВ Сергей Георгиевич**, д.ф.н., проф., зав. кафедрой теоретической и прикладной лингвистики филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова

МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ:

АМАТУЦЦИ Антонелла (Antonella AmatuZZi) PhD, проф. (Италия, Туринский ун-т); **БАКЕС Жан-Луи**, проф. (Франция, Университет Париж IV); **ДЕМЬЯНКОВ Валерий Закиевич**, д.ф.н., проф. (Россия, ИЯ РАН); **ИНЬКОВА-МАНЗОТТИ Ольга Юрьевна** (Olga Inkova-Manzotti), д.ф.н., проф. (Швейцария, Женевский ун-т); **ПОЛОНСКИЙ Вадим Владимирович**, д.ф.н., проф. (Россия, ИМЛИ РАН); **ТЕРКУЛОВ Вячеслав Исаевич**, д.ф.н., проф. (ДНР, Донецкий национальный университет); **УХЛИК Младен** (Mladen Uhlik), PhD, доц. (Словения, ун-т Любляны)

Редактор *И.В. Луканина*

СОДЕРЖАНИЕ

СТАТЬИ

Гращенков П.В. Системы автоматической транскрипции русского текста: общая организация и решенные и нерешенные проблемы . . .	9
Ли Локай. Фонетическая реализация ИК-1 и ИК-2 в эталонных произнесениях в русском языке: параметр интенсивности	22
Савельев В.С. Границы стиля и его семантические возможности (на материале описания <i>обморока</i> в текстах разных жанров).	37
Иордани Н.П. К вопросу об изменении грамматического значения инфинитива с частицей <i>бы</i> в истории русского языка	50
Катаев В.Б. Русская классика и интермедиальность: опыт создания курса	59
Рыбина П.Ю. «Литература на экране»: адаптация читательского воображения.	73
Сорокина В.В. К вопросу о понятии «русскоязычной» литературы . . .	83
Оболенская Ю.Л. Переводы А.Н. Островского с латыни и романских языков	96
Курилов Д.О. «Доктор Фаустус» Т. Манна и «Улисс» Дж. Джойса: литературные параллели	108
Литвиненко Н.А. Деромантизация мифа в романе Г. Флобера «Госпожа Бовари»	122
Танхилевич А.Б. Поход Конармии как «не-событие»	134

К 95-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ Ю.В. РОЖДЕСТВЕНСКОГО

Лободанов А.П. Семиотическая концепция Ю.В. Рождественского . .	145
Германова Н.Н. Периодизация нормативных традиций в свете понятия «фактура речи» Ю.В. Рождественского	156
Смолененкова В.В. Филология и словесность будущего: прогноз на основании законов речи Ю.В. Рождественского	167

РЕЦЕНЗИИ

<i>Шатин Ю.В.</i> Теория языковой личности: проблемы, поиски, решения. Рецензия на монографию: Языковая личность в зеркале интерпретационных исследований. К 85-летию Ю.Н. Караулова / Под ред. Т.А. Трипольской. Новосибирск: НГПУ, 2021.	178
<i>Темиришина О.Р.</i> Венки памяти Сергею Кормилову / Сост. и ред. О.И. Федотов. М.: ФЛИНТА, 2021.	184

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

<i>Онипенко Н.К.</i> Хроника LIII Виноградовских чтений	191
<i>Косарик М.А.</i> XI Международная научная конференция «Романские языки и культуры: от античности до современности»	197

ПАМЯТИ ...

<i>Клобуков Е.В., Петрухина Е.В.</i> Вольфганг Гладров	203
--	-----

CONTENTS

ARTICLES

<i>Grashchenkov P.</i> Automatic transcription of Russian texts: general architecture and the problems that have (not) been solved	9
<i>Luokai Li.</i> Phonetic realization of intonational constructions 1 and 2 in reference pronunciation in Russian: the parameters of intensity	22
<i>Savelyev V.</i> Limits of style and its semantic possibilities (based on the descriptions of <i>syncope</i>)	37
<i>Iordani N.</i> On changes in the semantics of the infinitive with the particle by in the history of the Russian language.	50
<i>Kataev V.</i> Russian Classics and Intermediality: A Course-Building Experience.	59
<i>Rybina P.</i> “Literature on Screen”: Adapting the Reader’s Imagination	73
<i>Sorokina V.</i> On the Concept of “Russian-Language” Literature	83
<i>Obolenskaya Yu. A.N.</i> Ostrovsky’s Translations from Latin and the Romance Languages	96
<i>Kurilov D.</i> Tomas Mann’s <i>Doctor Faustus</i> and James Joyce’s <i>Ulysses</i> : literary parallels	108
<i>Litvinenko N.</i> Deromantization of the myth in G. Flaubert’s novel <i>Madame Bovary</i>	122
<i>Tankhilevich A.</i> The Red Cavalry campaign as a “non-event”	134

TO THE 95th ANNIVERSARY OF THE BIRTH OF YU.V. ROZHDESTVENSKY

<i>Lobodanov A.</i> Semiotic concept of Yu.V. Rozhdestvensky	145
<i>Guermanova N.</i> Periodization of the history of normative traditions based on Yu.V. Rozhdestvenskii’s concept of communication medium	156
<i>Smolenenkova V.</i> Philology and word world in years to come: a forecast made on the basis of Yu. Rozhdestvensky’s speech laws.	167

REVIEWS

<i>Shatin Yu.</i> Book review: The theory of language personality: problems, search, solutions: Review of the monograph: Linguistic identity in the interpretive research. To the 85 th anniversary of Yu.N. Karaulov: NSPU, 2021.	178
<i>Temirshina O.</i> Book review: A wreath in memory of Sergei Kormilov / Ed. by Oleg Fedotov. M.: FLINTA, 2021	184

ACADEMIC LIFE

<i>Onipenko N.</i> LIII Vinogradov Readings	191
<i>Kossarik M.</i> XI International Scientific Conference <i>Romance languages and cultures: from the Antiquity to the Modernity.</i>	197

MEMORY...

<i>Klobukov E., Petrukhina E.</i> Wolfgang Gladrow	203
--	-----